

慣用句とことわざ

レベル: TOPIK II(レベル5～6)・CEFR C1～C2・King Sejong標準教育課程レベル5～6・時間: 1日1～2時間を1年以上。その大半を生の韓国語の読解とリスニングに

よく使われる12の慣用句・ことわざを、直訳と実際の意味、例文、そして短いクイズ付きのカードにまとめたシートです。

韓国人が毎日使う12の表現

それぞれの表現をひとつのまとまりとして覚えましょう。右の列を隠して自分をテストし、例文を声に出して言ってみましょう。

表現	直訳	意味
식은 죽 먹기 sigeunjuk meokgi	冷たい粥を食べる	とても簡単なこと
발이 넓다 bari neolda	足が広い	知り合いが多い
눈이 높다 nuni nopda	目が高い	基準が高く、目ざとい
손이 크다 soni keuda	手が大きい	気前が良い、たくさん作る・あげる
입이 무겁다 ibi mugeopda	口が重い	秘密をしっかり守る
귀가 얇다 gwiga yalda	耳が薄い	人の影響を受けやすい
미역국을 먹다 miyeokgugeul meokda	海藻スープを食べる	試験に落ちる
그림의 떡 geurimui tteok	絵にかいた餅	欲しいのに手に入らないもの
티끌 모아 태산 tikkeul moa taesan	塵も積もれば山となる	少しずつでも積もれば大きなものになる
백지장도 맞들면 낫다 baekjijangdo matdeulmyeon natda	紙でも二人で持てば楽	協力すればどんな仕事も楽になる
가는 말이 고와야 오는 말이 곱다 ganeun mari gowaya oneun mari gopda	良い言葉を出せば、良い言葉が返ってくる	優しく言えば相手も優しく応えてくれる
낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다 nanmareun saega deutgo bammareun jwiga deunneunda	昼の言葉は鳥が聞き、夜の言葉はねずみが聞く	壁に耳あり;言うことには気をつけましょう

韓国語	Romanization	意味
이 정도 문제는 나한테 식은 죽 먹기야.	i jeongdo munjeneun nahante sigeun juk meokgiya.	こんな問題は私にとって朝メシ前です。
우리 어머니는 손이 커서 음식을 항상 많이 하세요.	uri eomeonineun soni keoseo eumsigeul hangsang mani haseyo.	母は気前がいいので、いつもたくさん料理を作ります。
그 차는 너무 비싸서 나한테는 그림의 떡이다.	geu chaneun neomu bissaseo nahanteneun geurimui tteogida.	あの車は高すぎて、私には手が届きません。
매일 조금씩 저축하면 티끌 모아 태산이 된다.	maeil jogeumssik jeochukamyeon tikkeul moa taesani doenda.	毎日少しずつ貯めれば、大きな金額になります。

慣用句は会話やくだけた文章に向いています。フォーマルなエッセイでは、平易で正確な言葉のほうが通常は無難です。

どの表現が当てはまりますか？

1. 동생이 이번 시험에서 (). (きょうだいが今度の試験に落ちました。)

.....

2. 민수 씨는 아는 사람이 정말 많아요. ().

.....

3. 그 친구한테는 비밀을 말해도 돼요. ().

.....

4. 광고만 보면 사고 싶어져요. 저는 ().

.....

5. 이 일은 혼자 하면 힘들지만 같이 하면 쉬워요. ().

.....

6. 친절하게 말하면 상대도 친절하게 대답해요. ().

.....

解答

1. 미역국을 먹었다

miyeokgugeul meogeotda

2. 발이 넓어요

bari neolbeoyo

3. 입이 무거워요

ibi mugeowoyo

4. 귀가 얇아요

gwigalbalbayo

5. 백지장도 맞들면 낫다

baekjijangdo matdeulmyeon natda

6. 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다

ganeun mari gowaya oneun mari gopda